

7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

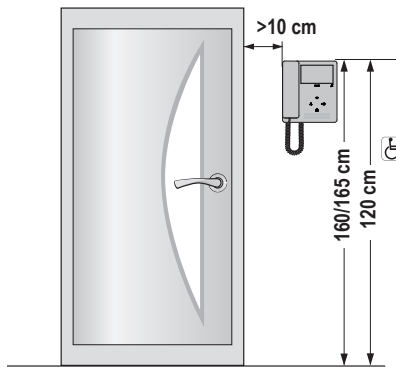


• Dati dimensionali  
• Dimensional data

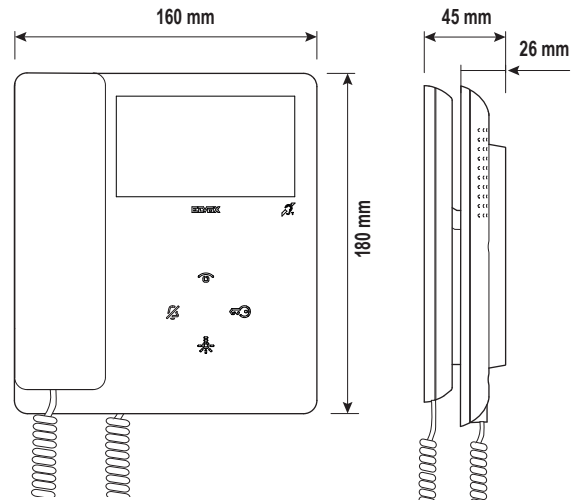
• Dimensions  
• Maßangaben

• Medidas  
• Dados dimensionais

• Δεδομένα διαστάσεων  
• الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.
- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

• يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة LCD.

• Installazione  
• Installation

• Installation  
• Installation

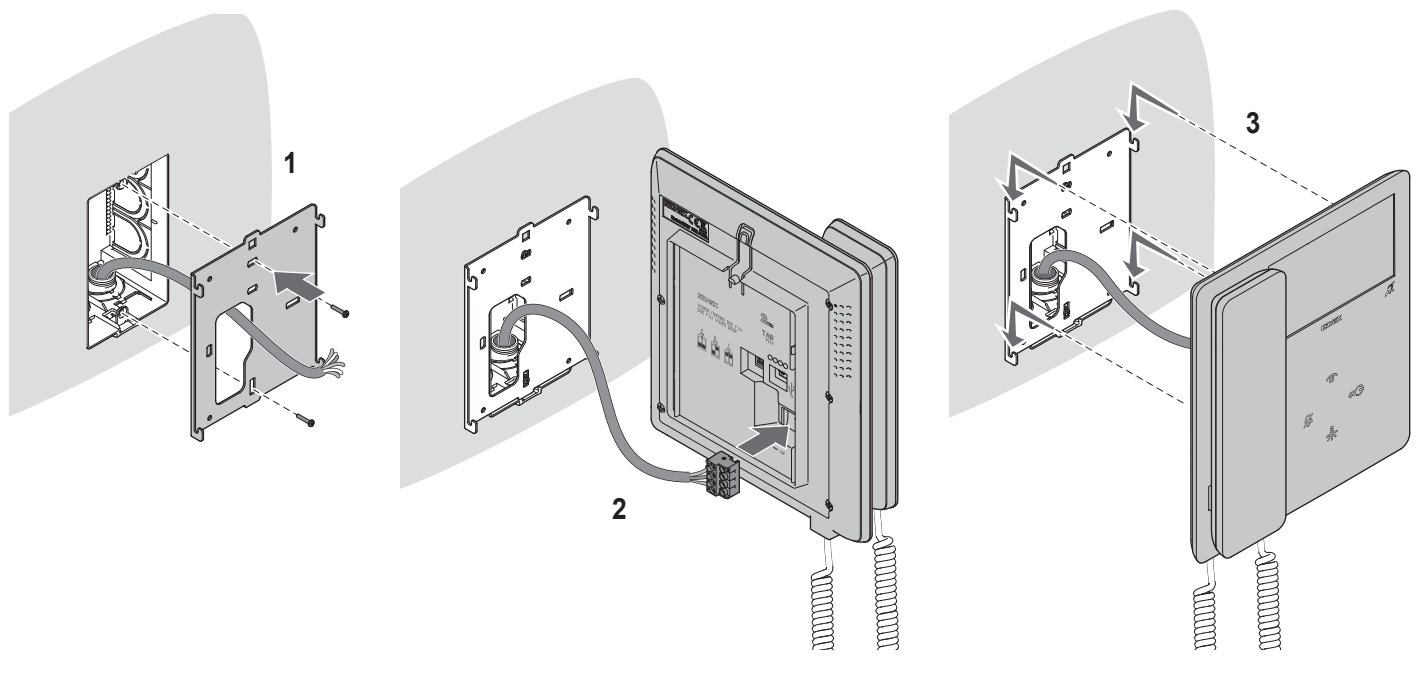
• Montaje  
• Instalação

• Εγκατάσταση  
• التركيب

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays dans lequel les produits sont installés.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

• يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

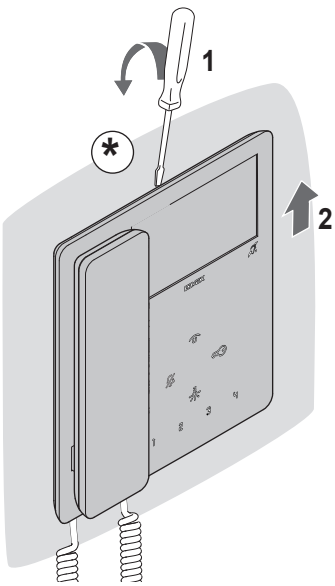
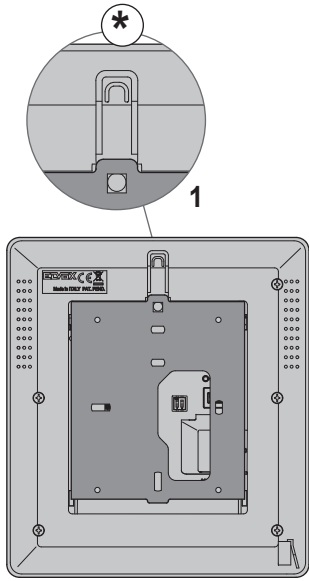


### 7548 Tab 4.3

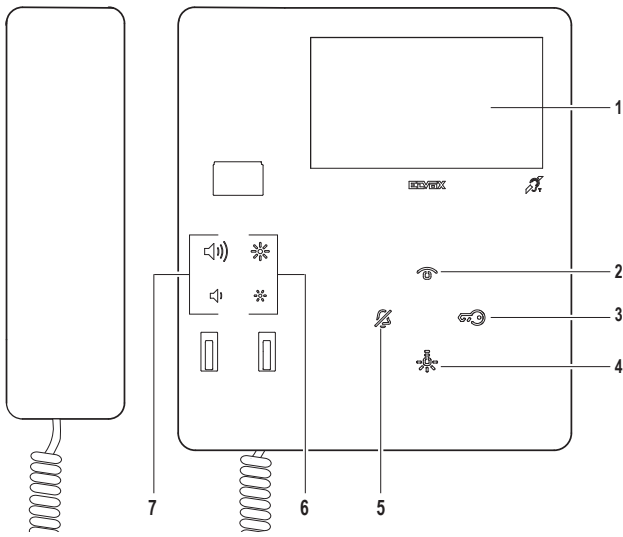
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smontaggio</li> <li>• Disassembly</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démontage</li> <li>• Ausbau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desmontaje</li> <li>• Desmontagem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Απουναρμολόγηση</li> <li>• الفك</li> </ul>
---	---	---	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vista frontale</li> <li>• Front view</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vue de face</li> <li>• Frontansicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vista frontal</li> <li>• Vista frontal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μπροσινή πλευρά</li> <li>• زاوية رؤية أمامية</li> </ul>
--	---	--	--



- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- 2 - Auto accensione: attiva il posto esterno principale (ID 1).
- 3 - Attiva la serratura del posto esterno chiamante. Lampeggia quando è in corso una configurazione. Quando è acceso fisso indica lo stato di porta aperta
- 4 - Attiva il primo relè del sistema Due Fili Plus (Aux 1), funzione luci scale; segnalazione eventuale "Alerta"
- 5 - Esclusione suoneria: in stand by premere e tenere premuto per 2 s per disattivare/attivare la suoneria. Mute suoneria: durante una chiamata in arrivo premere per disattivare la suoneria. Contemporaneamente si disattiva la suoneria anche per le chiamate successive. Quando è acceso fisso indica che la suoneria è esclusa. Lampeggianti nei seguenti casi:
  - sta ricevendo una chiamata da posto esterno o posto interno (lampeggi differenti)
  - il posto interno rifiuta la chiamata da posto esterno (utente assente)
  - è in corso una configurazione;
 Se configurato da SaveProg:
  - segnalazione di chiamate ricevute e perse da centralino (1 lampeggio ogni 10 secondi);
  - utente assente (1 lampeggio ogni secondo): il Posto Interno rifiuterà le chiamate da Posto Esterno
- 6 - Regola livello luminosità (vedi manuale uso e configurazione)
- 7 - Regola volume suoneria, contrasto e fonia (vedi manuale uso e configurazione)

**\* Nota: se opportunamente configurato può attivare chiamate intercomunicanti o funzioni ausiliarie (vedi manuale uso e configurazione)**

- 1 - 4.3" LCD 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- 2 - Self-start: it activates the main outdoor station (ID 1).
- 3 - It activates the lock of the calling outdoor station. It flashes when configuration is under way. When lit permanently, it indicates the door open status
- 4 - It activates the first relay of the Due Fili Plus system (Aux 1), stair lights function; possible "Alert" signalling
- 5 - Ringtone exclusion: in stand-by, press and hold down for 2 s to deactivate/activate the ringtone. Ringtone mute: during an incoming call, press to deactivate the ringtone. The ringtone is simultaneously also deactivated for subsequent calls. When on steady, this indicates that the ringtone is muted. Flashing in the following cases:
  - it is receiving a call from an outdoor station or an indoor station (different flashes)
  - the indoor station rejects the call from the outdoor station (user absent)
  - configuration is under way
 If configured via SaveProg:
  - indication of calls received and missed from the switchboard (1 flash every 10 seconds);
  - user away (1 flash every second): the Indoor Station will refuse calls from an Outdoor Station
- 6 - It adjusts the brightness level (see use and configuration manual)
- 7 - It adjusts the ringtone volume, contrast and voice unit (see use and configuration manual)

**\* Note: where appropriately configured, it may activate intercom calls or auxiliary functions (see use and configuration manual)**

## 7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -

Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- 1 - Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- 2 - Auto-allumage : valide le poste extérieur principal (ID 1).
- 3 - Valide la gâche du poste extérieur appelant.  
Clignote en cours de configuration  
Allumé, il signale l'état de porte ouverte
- 4 - **Enclenche le premier** relais du système Due Fili Plus (Aux 1), fonction éclairage escalier ; signalisation « Alerte » éventuelle
- 5 - Exclusion sonnerie : appuyer dessus 2 secondes en état de veille pour désactiver/activer la sonnerie.  
Silence sonnerie : appuyer dessus à l'arrivée d'un appel pour désactiver la sonnerie. La sonnerie se désactive simultanément pour les appels suivants.  
Allumée, elle indique que la sonnerie est exclue.  
Clignote dans les cas suivants :  
- reçoit un appel depuis un poste extérieur ou un poste intérieur (clignote différemment)  
- le poste intérieur refuse l'appel provenant du poste extérieur (utilisateur absent)  
- en cours de configuration  
Configuré avec SaveProg :  
- signalisation d'appels reçus et manqués au standard (1 clignotement toutes les 10 secondes) ;  
- utilisateur absent (1 clignotement toutes les secondes) : le Poste Intérieur refusera les appels provenant du Poste Extérieur
- 6 - Règle la luminosité (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)
- 7 - Règle le volume de la sonnerie, le contraste et la phonie (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)

\* **Remarque : s'il est configuré pour l'occasion, il peut valider les appels intercommunicants ou les fonctions auxiliaires (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)**

- 1 - Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- 2 - Autoencendido: activa el aparato externo principal (ID 1).
- 3 - Activa la cerradura del aparato externo que llama.  
Parpadea cuando se está llevando a cabo una configuración  
Cuando está encendido fijo indica el estado de puerta abierta
- 4 - Activa el primer relé del sistema Due Fili Plus (Aux 1), función luz de escalera; señalización de posible "Alerta"
- 5 - Exclusión del timbre: estando en stand-by pulse y mantenga pulsado durante 2 s para desactivar/activar el timbre.  
Desactivación del sonido del timbre: durante una llamada entrante pulse para desactivar el timbre. Al mismo tiempo se desactiva el timbre también para las llamadas siguientes.  
Cuando está encendido fijo indica que el timbre está excluido.  
Parpadea en los siguientes casos:  
- está recibiendo una llamada desde un aparato externo o interno (parpadeos diferentes)  
- el aparato interno rechaza la llamada del aparato externo (usuario ausente)  
- se está llevando a cabo una configuración  
Si se configura desde SaveProg:  
- señalización de llamadas recibidas y perdidas desde la centralita (1 parpadeo cada 10 segundos);  
- usuario ausente (1 parpadeo cada segundo): el aparato interno rechazará las llamadas procedentes del aparato externo
- 6 - Ajusta nivel de brillo (consulte el manual de uso y configuración)
- 7 - Ajusta el volumen del timbre, contraste y telefonía (consulte el manual de uso y configuración)

\* **Nota: si se configura adecuadamente, puede activar llamadas intercomunicantes o funciones auxiliares (consulte el manual de uso y configuración)**

- 1 - Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- 2 - Αυτόματη ενεργοποίηση: ενεργοποιεί τον κύριο εξωτερικό σταθμό (ID 1).
- 3 - Ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού που πραγματοποιεί την κλήση.  
Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωση  
Όταν ανάβει σταθερά, υποδεικνύει την κατάσταση ανοικτής πόρτας
- 4 - Ενεργοποίηση του πρώτου relé του συστήματος Due Fili Plus (Aux 1), λειτουργία φώτων κλιμακαστασίου, πιθανή επισήμανση «ειδοποίηση»
- 5 - Απενεργοποίηση κουδουνιού: στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δεύτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού.  
Σίγαση κουδουνιού: κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού. Παράλληλα, απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις.  
Όταν ανάβει σταθερά, υποδεικνύει ότι το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο.  
Αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις:  
- λαμβάνεται κλήση από εξωτερικό σταθμό ή εσωτερικό σταθμό (αναβοσβήνει με διαφορετικό τρόπο)  
- ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από εξωτερικό σταθμό (απουσία χρήστη)  
- βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωση  
Εάν έχει διαμορφωθεί από το SaveProg:  
- επισήμανση κλήσεων που έχουν ληφθεί και αναπάντητων κλήσεων από την κεντρική μονάδα (1 αναλαμπή κάθε 10 δευτερόλεπτα)  
- απουσία χρήστη (1 αναλαμπή ανά δευτερόλεπτο): ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει τις κλήσεις από εξωτερικό σταθμό
- 6 - Ρυθμίζει το επίπεδο φωτεινότητας (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)
- 7 - Ρυθμίζει την ένταση ήχου κουδουνιού, την αντίθεση και την ομίλια (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)

\* **Σημείωση: εάν έχει διαμορφωθεί κατάλληλα, μπορεί να ενεργοποιήσει κλήσεις ενδοσπικωνιασής ή βοηθητικές λειτουργίες (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)**



- **Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**  
Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche.  
Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.
- **Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)**  
The video entryphone can be used by people wearing hearing aids.  
For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.
- **Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)**  
Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives.  
Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consultez son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.
- **Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)**  
Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger.  
Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

- 1 - 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- 2 - Selbstanschaltung: aktiviert die Haupt-Außenstelle (ID 1).
- 3 - Aktiviert den Türöffner der rufenden Außenstelle.  
Blinkt beim Ablauf einer Konfiguration  
Meldet beim Leuchten den Zustand Tür offen
- 4 - Aktiviert das erste Relais des Systems Due Fili Plus (Aux 1), Funktion Treppenhausbekleuchtung;  
etwaige „Warmmeldung“
- 5 - Ruftonabschaltung: im Standby-Zustand drücken und 2 s lang gedrückt halten, um den Rufton ab-/einzuschalten.  
Stummschaltung: bei eingehendem Anruf drücken, um den Rufton abzuschalten. Hiermit wird gleichzeitig auch der Rufton der nächsten Anrufer abgeschaltet.  
Weist beim Leuchten auf die Ruftonabschaltung hin.  
Blinkt in folgenden Fällen:  
- beim Empfang eines Rufs von der Außen- oder Innenstelle (unterschiedliche Blinkimpulse)  
- die Innenstelle lehnt den Ruf von der Außenstelle ab (Benutzer abwesend)  
- beim Ablauf einer Konfiguration  
Falls über SaveProg konfiguriert:  
- Anzeige empfangener und verpasster Anrufe von der Zentrale (1 Blinkimpuls alle 10 Sekunden);  
- Benutzer abwesend (1 Blinkimpuls pro Sekunde): die Innenstelle lehnt den Anruf von der Außenstelle ab
- 6 - Regelt die Helligkeit (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)
- 7 - Regelt die Ruftonlautstärke, den Kontrast und die Gesprächslautstärke (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)

\* **Hinweis: kann bei entsprechender Konfiguration Internrufe oder Zusatzfunktionen aktivieren (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)**

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 píxeles
- 2 - Autoacendimento: ativa o posto externo principal (ID 1).
- 3 - Ativa o trinco do posto externo chamador.  
Pisca quando está em curso uma configuração  
Quando está aceso fixo indica o estado de porta aberta
- 4 - Ativa o primeiro relé do sistema Due Fili Plus (Aux 1), função de luzes das escadas; sinalização de eventual "Alerta"
- 5 - Exclusão da campainha: em standby, prima e mantenha premida durante 2 s para desativar/ativar a campainha.  
Silenciamento da campainha: durante uma chamada recebida, prima para desativar a campainha. Simultaneamente, desativa-se também a campainha para as chamadas seguintes.  
Quando está aceso de forma fixa indica que a campainha está excluída.  
Intermitente nos seguintes casos:  
- está a receber uma chamada do posto externo ou posto interno (intermitências diferentes)  
- o posto interno recusa a chamada do posto externo (utilizador ausente)  
- está em curso uma configuração  
Se configurar a partir do SaveProg:  
- sinalização de chamadas recebidas e perdidas pela central (1 intermitência a cada 10 segundos);  
- utilizador ausente (1 intermitência a cada segundo): o Posto Interno recusará as chamadas do Posto Externo
- 6 - Regula o nível de luminosidade (ver o manual de uso e configuração)
- 7 - Regula o volume da campainha, contraste e áudio (ver o manual de uso e configuração)

\* **Nota: se devidamente configurado pode ativar chamadas intercomunicantes ou funções auxiliares (ver o manual de uso e configuração)**

- 1 - شاشة 4,3" LCD، 16:9، دقة العرض 480x272 pixel
- 2 - التشغيل الذاتي: ينشط المكان الخارجي الرئيسي (ID 1).
- 3 - تقوم بتفعيل قفل واجهة الاستخدام الخارجية المتصلة.  
تومض عندما تكون هناك عملية ضبط وتهيئة جارية  
عندما توفد بإضاءة ثابتة فإنها تشير إلى حالة الباب المفتوح
- 4 - يقوم بتفعيل الريليه الأول في نظام (Due Fili Plus (Aux 1)، وظيفة أوار السلم؛ وأي إشارة "تنبيه"
- 5 - استبعاد الجرس: في وضع الاستعداد اضغط وواصل الضغط لثانيتين لتعطيل / تفعيل الجرس.  
أبطل صوت الجرس: أثناء المكالمة اضغط لتعطيل الجرس. وفي الوقت يتم تعطيل الجرس للمكالمات التالية كذلك.  
عندما يضيء ضوء ثابت فإنه يشير إلى أن الجرس تم استبعاده.تومض في الحالات التالية:  
- عند استقبال مكالمة هاتفية من واجهة استخدام خارجية أو جهاز داخلي (مرات وميض متعددة)  
- الجهاز الداخلي يرفض استقبال مكالمة هاتفية من واجهة استخدام خارجية (المستخدم غير موجود)  
- هناك عملية ضبط وتهيئة جارية  
إذا تمت تهيئته بواسطة SaveProg:  
- الإشارة إلى المكالمات الواردة أو الفاتئة عن لوحة التواصل (1 وميض كل 10 ثوان)؛  
- غياب المستخدم (1 فلاش كل ثانية): سيرفض المكان الداخلي المكالمات الواردة من مكان خارجي
- 6 - تضبط مستوى الإضاءة (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)
- 7 - تضبط مستوى صوت نغمة التنبيه ومستوى التباين والاتصال (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)

\* ملاحظة: إذا ما تم ضبطها وتثبيتها بشكل مناسب فإنه يمكنها تفعيل خاصية الاتصال البيئي أو الوظائف المساعدة (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهيئة)

- **Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)**  
El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono.  
Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.
- **Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)**  
O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas.  
Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respectivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrônicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.
- **Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)**  
Η θύρα τηλεοράσεως μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής.  
Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.
- **وظيفة الورد الأوتيرة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)**  
يمكن استخدام جهاز الأتريمك بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع.  
لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة الكرونية أن يؤثر سلبًا على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

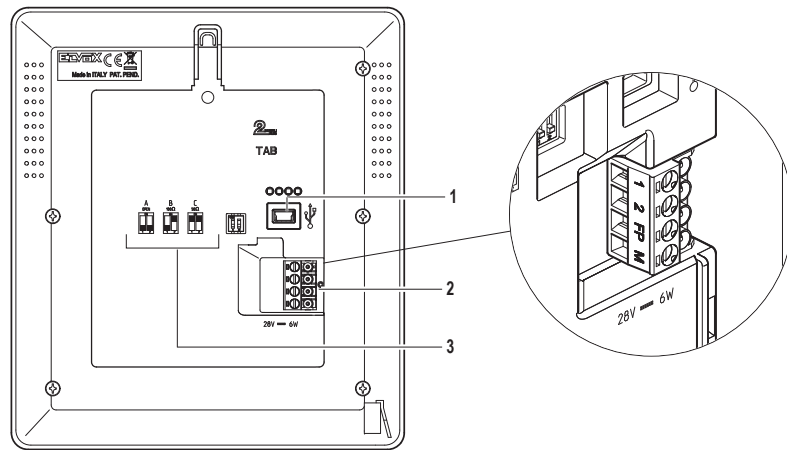
# 7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- **Nota:** la durata del ciclo di suoneria dipende dal tempo di pressione del tasto per un tempo massimo di 10s.
- **Note:** the duration of the ringtone cycle depends on how long the button is pressed, for a maximum time of 10s.
- **Remarque :** la durée du cycle de sonnerie dépend du temps pendant lequel on appuie sur la touche, avec un maximum de 10 secondes.
- **Hinweis:** Die Dauer des Ruftonzkyklus hängt von der Dauer des Tastendrucks ab und beträgt maximal 10s.
- **Nota:** la duración del ciclo del timbre depende del tiempo que se pulse la tecla, hasta un máximo de 10 segundos.
- **Nota:** a duração do ciclo de campainha depende do tempo que se demora a premir a tecla por um tempo máximo de 10s.
- **Σημείωση:** η διάρκεια του κύκλου κουδουνιού εξαρτάται από τη διάρκεια πατήματος του πλήκτρου, η οποία μπορεί να είναι έως 10 δευτερόλεπτα.
- ملاحظة: تعتمد دورة نغمة التنبه على مدة الضغط على الزر لمدة حدها الأقصى 10 ثوان.

- Vista retro
- Face arrière
- Vista posterior
- Πίσω πλευρά
- Rear view
- Rückansicht
- Vista traseira
- زاوية رؤية خلفية



- 1 - Connettore USB per programmazione da software
  - 2 - Morsetteria di collegamento
  - 1, 2 = Linea digitale BUS
  - FP\* = Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M)
  - Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Alerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.
  - Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Alerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.
  - M\* = Massa
  - 3 - Dip Switch di configurazione "Terminazione Bus"
  - Nota:** \* la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10 m.
- 1 - USB connector for programming using software
  - 2 - Connection terminal block
  - 1, 2 = Digital BUS line
  - FP\* = Local Landing Call (reference to terminal M)
  - When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual.
  - Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.
  - M\* = Earth
  - 3 - Configuration dip switch (Bus termination)
  - Note:** \* the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

**TABELLA SWITCH**

	A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno
	B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732l o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
	C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

- 1 - Connecteur USB pour la programmation à partir du logiciel
- 2 - Bornier de connexion
- 1, 2 = Ligne numérique BUS
- FP\* = Appel palier (référence à la borne M)
- Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation.
- Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.
- M\* = Masse
- 3 - Dip-Switch de configuration (Terminaison Bus)
- Remarque :** \* la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m.

**TABLEAU SWITCH**

	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732l ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

**SWITCH TABLE**

	A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732l or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

- 1 - USB-Anschluss für Programmierung über die Software SaveProg
- 2 - Anschlussklemmleiste
- 1, 2 = Digitale Busleitung
- FP\* = Lokale Etagenruf (Signal an Klemme M)
- Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warnmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.
- Hinweis: Das Klemmenpaar FP/M kann bei nicht aktivierter Funktion "Warnmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an das Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.
- M\* = Masse
- 3 - Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)
- Hinweis:** \* die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10 m.

**SCHALTERTABELLE**

	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt und zu einer anderen Innenstelle weiter
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732l oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

## 7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -

Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- 1 - Conector USB para la programación con el software SaveProg
  - 2 - Caja de bornes de conexión  
1, 2 = Línea digital BUS  
FP\* = Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).  
Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.  
Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.  
M\* = Masa
  - 3 - Conmutador DIP de configuración (Terminación Bus)
- Nota: \* la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m.

- 1 - Conector USB para a programação a partir do software SaveProg
  - 2 - Placa de terminais de ligação  
1, 2 = Linha digital BUS  
FP\* = Chamada de patamar local (referência ao terminal M).  
Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função de "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.  
Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.  
M\* = Massa
  - 3 - Dip Switch de configuração (Terminação Bus)
- Nota: \* a distância máxima das ligações aos terminais é de 10 m.

## TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP

	A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 7321 o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno

## TABELA SWITCH

	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 7321 ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

- 1 - Συνδετήρας USB για προγραμματισμό από το λογισμικό SaveProg
  - 2 - Κλέμα σύνδεσης:  
1, 2 = Ψηφιακή γραμμή BUS  
FP\* = Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M).  
Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγερμού». Ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου εγκατάστασης και χρήσης.  
Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το ζεύγος επαφών κλέμας FP/M όταν δεν είναι ενεργοποιημένη η χρήση ως «συναγερμός», για προσομοίωση σε τυχόν δευτερευόντες εσωτερικούς σταθμούς μιας κλήσης από το προϊόν κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.  
M\* = Γείωση
  - 3 - Dip Switch διαμόρφωσης (Τερματισμός Bus)
- Σημείωση: \* η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10 m.

- 1 - وصلة USB للبرمجة من خلال البرنامج SaveProg
- 2 - لوحة أطراف توصيل  
Bus Due Fili = 2, 1  
FP\* = مكالمة هاتفية خارج المنفذ المحلي (المرجعية الإرشادية إلى طرف التوصيل M).  
من خلال عملية الضبط والتهيئة التي يقوم بها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية "تحذير". انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.  
ملاحظة: يمكن أيضًا استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفعل الاستخدام "كتنبيه" للمحاكاة في حالة وجود واجهات استخدام داخلية ثانية مرتبطة به، مكالمة هاتفية من الأداة 6120 المباشرة برأس المجموعة.  
M\* = الكتلة
- 3 - مفتاح DIP للضبط والتهيئة (نهاية الناقل)  
ملحوظة: \* الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 م.

## ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH

	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 7321 ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο κατ.5 ή κατ.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

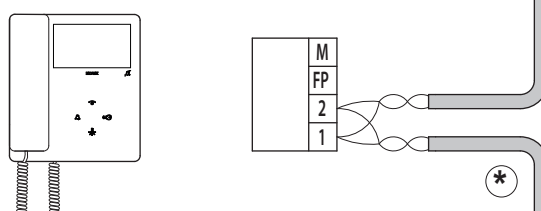
## جدول المفاتيح

	A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر
	B = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 7321 أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي
	C = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي

- Schemi di collegamento
- Wiring diagrams
- Schémas de connexion
- Anschlusspläne
- Esquemas de conexión
- Esquemas de ligação
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Μεξπητات التوصيل

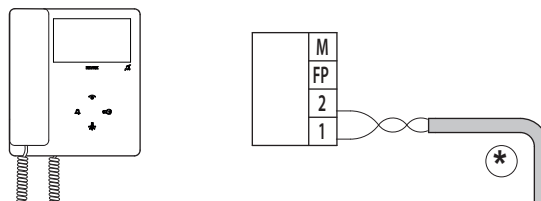
- Posto interno in configurazione entra/esci
  - Indoor station in in/out configuration
  - Poste intérieur en configuration entrée/sortie
  - Innenstelle in Konfiguration ein/aus
  - Aparato interno en configuración entrar/salir
  - Posto interno na configuração entrar/sair
  - Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου
- واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتهيئة الإعدادات دخول/خروج

\*  
MONTANTE - RISER - COLONNE  
MONTANTE - STEIGLEITUNG -  
MONTANTE - COLUNA  
MONTANTE - ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ -  
وصلة الربط الرئيسية



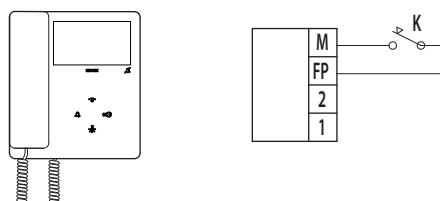
- Posto interno in configurazione terminale
  - Indoor station in terminal configuration
  - Poste intérieur en configuration terminal
  - Innenstelle in Konfiguration als Endgerät
  - Aparato interno en configuración terminal
  - Posto interno na configuração terminal
  - Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού
- وحدة استخدام داخلية في وضعية ضبط وتهيئة طرفية

\*  
MONTANTE - RISER - COLONNE  
MONTANTE - STEIGLEITUNG -  
MONTANTE - COLUNA  
MONTANTE - ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ -  
وصلة الربط الرئيسية



- Variante per il collegamento del pulsante fuoriporta
- Variant for connecting the landing button
- Variante pour le raccordement du poussoir palier
- Variante für den Anschluss der Etagenruftaste
- Variante para la conexión del pulsador fuera de la puerta
- Variante para a ligação do botão de patamar
- Παραλλαγή για σύνδεση μπουτόν εξώπορτας

- خيار لتوصيل زر خارج الباب



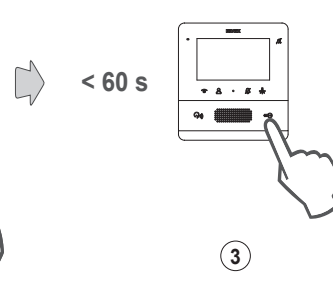
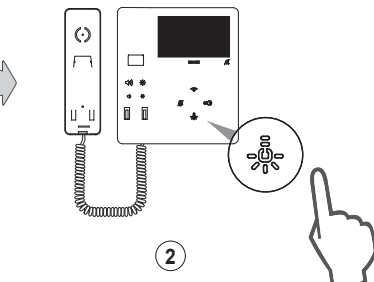
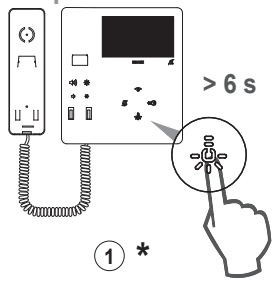
7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

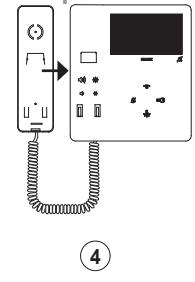


- Programmazione tasti per chiamate intercomunicanti
- Programming buttons for intercom calls
- Programmation des touches pour les appels intercommunicants
- Programmierung der Tasten für Internrufe
- Programación de botones para llamadas intercomunicantes
- Primeira ligação
- Programação das teclas para chamadas intercomunicantes
- البرمجة الرئيسية لمكالمات الاتصال البيني

beep



beep



- Portare la cornetta all'orecchio; premere e mantenere premuto per 6 s il tasto da programmare per la chiamata intercomunicante; fino al "beep" in cornetta.
  - Rilasciare il tasto.
  - Entro 60 s, premere sul posto interno da chiamare uno dei seguenti tasti: (F1 / F2 / F3)
  - Il posto interno emette un "beep" per confermare l'operazione; Riagganciare.
- Bring the handset to your ear; press and hold down the button to be programmed for the intercom call for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.
  - Release the button.
  - Within 60 s, press one of the following buttons on the indoor station to call: (F1 / F2 / F3)
  - The indoor station emits a "beep" to confirm the operation; Hang up.
- Porter le combiné à l'oreille ; appuyer 6 secondes sur la touche à programmer pour l'appel intercommunicant ; attendre le « bip » dans le combiné.
  - Relâcher la touche.
  - Dans les 60 secondes qui suivent, appuyer sur l'une des touches ci-après du poste intérieur à appeler (F1 / F2 / F3)
  - Le poste intérieur émet un « bip » qui confirme l'opération ; Raccrocher.
- Den Hörer ans Ohr halten; die für Internrufe zu programmierende Taste drücken und 6 s lang bis zum "Piepton" im Hörer gedrückt halten.
  - Die Taste loslassen.
  - Innerhalb von 60 Sekunden an der anzurufenden Innenstelle eine der folgenden Tasten drücken: (F1 / F2 / F3)
  - Zur Bestätigung des Vorgangs gibt die Innenstelle einen "Piepton" wieder; den Hörer auflegen.
- Acerque el auricular al oído; pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón que desea programar para la llamada intercomunicante; hasta escuchar la señal acústica en el auricular.
  - Suelte el botón.
  - En el plazo de 60 s, pulse en el aparato interno que desea llamar uno de los siguientes botones ( / F1 / F2 / F3)
  - El aparato interno emite una señal acústica para confirmar la operación; cuelgue.
- Coloque o auscultador junto ao ouvido; prima e mantenha premida durante 6 s a tecla a programar para a chamada intercomunicante; até ao "bip" no auscultador.
  - Solte a tecla.
  - No espaço de 60 segundos, prima no posto interno a chamar uma das seguintes teclas: (F1 / F2 / F3)
  - O posto interno emite um "bip" para confirmar a operação; Pouso o auscultador.
- Τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί. Πατήστε παρατεταμένα για 6 δευτ. το πλήκτρο που θα προγραμματιστεί για την κλήση ενδοεπιχειρησιακή μέχρι να ακουστεί το ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό.
  - Αφήστε το πλήκτρο.
  - Εντός 60 δευτ., πατήστε στον εσωτερικό σταθμό προς τον οποίο γίνεται η κλήση ένα από τα παρακάτω πλήκτρα: (F1 / F2 / F3)
  - Ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» για επιβεβαίωση της διαδικασίας. Κατεβάστε το ακουστικό.
- ضع السماعة على أذنك؛ اضغط مع الاستمرار على مفتاح البرمجة للاتصال البيني لمدة 6 ثوانٍ؛ حتى تسمع "صافرة" في السماعة.
  - ثم حرر الزر.
  - في غضون 60 ثانية، اضغط على أحد المفاتيح التالية على الوحدة الداخلية ليتم الاتصال: (F1 / F2 / F3)
  - تصدر الوحدة الداخلية "صافرة" لتأكيد العملية؛ أنه المكالمة.

Dati tecnici / Technical data

Caractéristiques techniques / Technische Daten

Τεχνικά χαρακτηριστικά / Diebinatien الفنية

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola circolare 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) verticale e quadrata British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento: in standby 10mA; corrente massima 280mA
- Classe ambientale: Classe A1
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Umidità ambiente operativo 10 - 80% (senza condensazione)
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dip switch per terminazione impedenza linea.
- Wall-mounted, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical and square British standard.
- LCD 4.3" 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlight symbols.
- Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption: in standby: 10mA; maximum current 280mA
- Ambient class: Class A1
- IP30 protection rating
- Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C
- Operating ambient humidity 10 - 80% (non-condensing)
- Electronic ringtone with 10 different melodies.
- Input for landing call.
- DIP switch for line termination impedance.
- Montage : en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier rond 2M (Vimar V71701) ; 3M (Vimar V71303, V71703) vertical et carré standard britannique.
- Ecran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : - 20 dBm
- Clavier capacitif à effleurlement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Absorption : en état de veille 10mA ; courant maximum 280mA
- Classe environnementale : Classe A1
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5 °) – (+40) °C
- Humidité ambiante 10 - 80% (sans condensation)
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Commutateur pour terminaison impédence ligne
- Aufsputzmontage mit Metallbügel, auf Dose rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertikal und quadratisch British Standard.
- 4.3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme: in Standby 10mA; max. Strom 280mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C
- Luftfeuchtigkeit Betriebsumgebung 10 - 80% (nicht kondensierend)
- Elektronisches Lautwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.
- التركيب: حائطی، باستخدام دعامة حمل وتثبيت معدنية، على علبة دائرية 2M (Vimar V71701) 3M (Vimar V71303, V71703) رأسية ومربعة British standard
- شاشة 4,3" LCD 16:9 دقة العرض 480x272 pixel
- الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل BUS أثناء الاستقبال: -20dBm
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بيا رموز خلفية الإضاءة.
- قوة الاتصال الكهربائي التشغيلي للخط: في وضعية الاستعداد STAND-BY 10 مللي أمبير؛ الحد الأقصى لقوة التيار 280 مللي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1
- درجة الحماية IP30
- درجة حرارة التشغيل: (-5) درجة مئوية – (+40) درجة مئوية
- مستوى الرطوبة في مكان التشغيل 10 - 80% (بدون تكثيف)
- نغمة تنبيه الكرتونية مع أمكانية تنوع النغمات (10).
- مدخل للمكالمات خارج الباب.
- مفتاح DIP لأطراف المحاورة الكهربائية للخط.
- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical e quadrada British standard.
- Display LCD 4,3" 16,9, resolução 480x272 pixels
- Nível mínimo de sinal vídeo no bus em recepção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Consumo: em standby 10mA; corrente máxima 280mA
- Classe ambiental: Classe A1
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Humidade do ambiente operativo 10 - 80% (sem condensação)
- Campanha eletrónica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dip switch para terminação da impedância da linha.
- Τοποθέτηση: επιτοιχία, με μεταλλική βάση, σε κουτί στρογγυλό 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφο και τετράγωνο σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
- Θόνη LCD 4,3" 16,9, ανάλυση 480x272 pixel
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10mA, μέγιστο ρεύμα 280mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5 °) – (+40) °C
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας 10 - 80% (χωρίς συμπύκνωση)
- Ηλεκτρονικό κωδούδι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Είσοδος για κλήση από εξώπορτα.
- Διακόπτης dip switch για τερματισμό της σύνθετης αντίστασης της γραμμής.

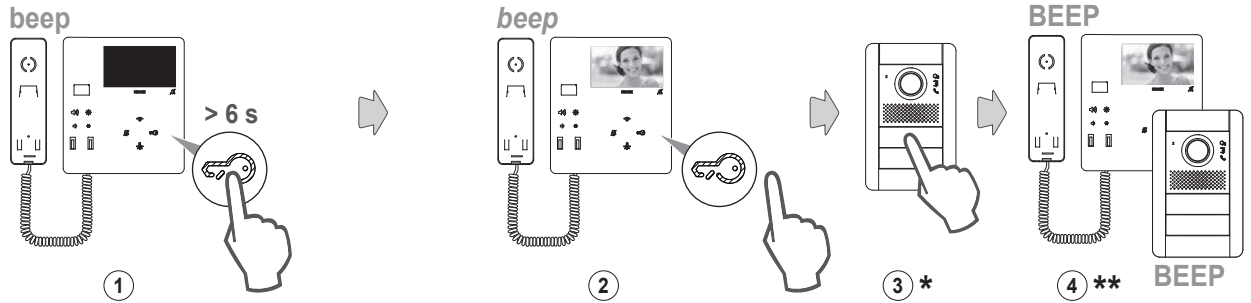
7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

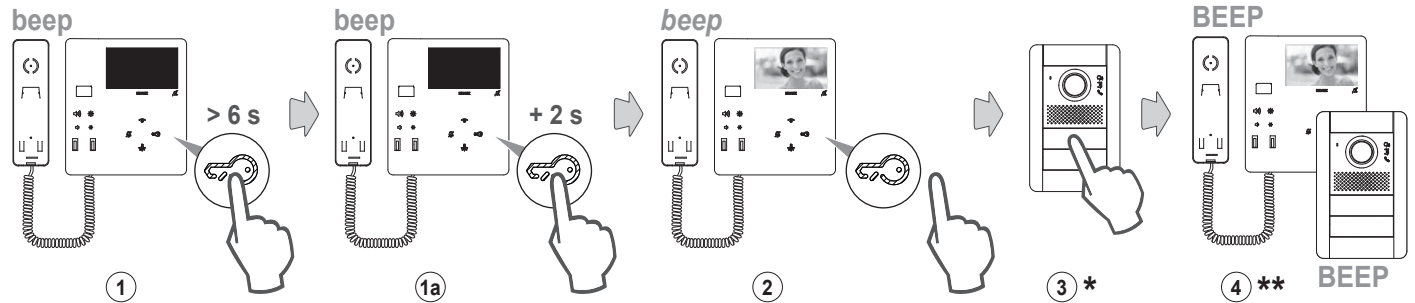


- Prima accensione • Premier allumage • Primer encendido • Πρώτη ενεργοποίηση
- First power up • Erstmalige Einschaltung • Primeira ligação • التشغيل الأول

ID primario • Primary ID • ID primaire • Primäre ID • ID primario • ID primário • Κύριο ID • الكود التعريفي الأساسي



ID secundario • Secondary ID • ID Secondaire • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • Δευτερεύον ID • الكود التعريفي الثانوي



- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p>① Portare la cornetta all'orecchio; premere e mantenere premuto per 6 s il tasto serratura; fino al "beep" in cornetta.</p> <p>①a Nel caso di configurazione come "ID secundario", mantenere premuto il tasto serratura per ulteriori 2 s, fino al secondo "beep".</p> <p>② Rilasciare il tasto, si attiverà la connessione con il posto esterno ("beep" di frequenza diversa).</p> <p>③ Premere il tasto del posto esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER).</p> <p>④ Posto interno ed esterno emettono un "BEEP" per confermare l'operazione.</p> | <p>① Bring the handset to your ear; press and hold down the door lock button for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.</p> <p>①a In the case of a configuration as a "secondary ID", hold down the door lock button for a further 2 s, until you hear the second "beep".</p> <p>② Release the button, the connection with the outdoor station will be activated ("beep" with a different frequency).</p> <p>③ Press the button on the outdoor station you wish to receive the call from (MASTER).</p> <p>④ Both the indoor station and the outdoor station emit a "BEEP" to confirm the operation.</p> | <p>① Porter le combiné à l'oreille; appuyer 6 secondes sur la touche gâche; attendre le « bip » dans le combiné.</p> <p>①a En cas de configuration comme « ID secondaire », garder le doigt sur la touche gâche encore 2 secondes, jusqu'au deuxième « bip ».</p> <p>② Relâcher la touche, la connexion est établie avec le poste extérieur (« bip » à une autre fréquence).</p> <p>③ Appuyer sur la touche du poste extérieur à partir duquel doivent arriver les appels (MAÎTRE).</p> <p>④ Le poste intérieur et le poste extérieur émettent un « BIP » qui confirme l'opération.</p> | <p>① Den Hörer ans Ohr halten; die Taste Türöffner drücken und 6 s lang bis zum "Piepton" im Hörer gedrückt halten.</p> <p>①a Bei Konfiguration als "sekundäre ID" die Taste Türöffner weitere 2 s bis zum zweiten "Piepton" gedrückt halten.</p> <p>② Die Taste loslassen; die Verbindung mit der Außenstelle wird aufgebaut ("Piepton" anderer Frequenz).</p> <p>③ Die Taste der Außenstelle drücken, von der der Anruf empfangen werden soll (MASTER).</p> <p>④ Zur Bestätigung des Vorgangs geben Innenstelle und Außenstelle einen "PIEPTON" wieder.</p> |
|---|---|---|---|

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>* Questa procedura è valida per targhe a pulsanti; per targhe alfanumeriche digitare il codice ID e confermare con il tasto di chiamata.</p> <p>* This procedure applies to entrance panels with push buttons; for alphanumerical entrance panels, type in the ID code and confirm with the call button.</p>   | <p>* Cette procédure est valable pour les platines à boutons; pour les platines alphanumériques, taper le code ID et le confirmer en appuyant sur la touche d'appel.</p> <p>* Dieser Vorgang ist für Klingeltableaus mit Tasten gültig; bei alphanumerischen Klingeltableaus den ID-Code eingeben und mit der Ruf taste bestätigen.</p>                                     | <p>* Este procedimiento es válido para placas con pulsadores; para placas alfanuméricas teclee el código ID y confirme con el botón de llamada.</p> <p>* Este procedimento é válido para botoneiras com botões; para botoneiras alfanuméricas digite o código ID e confirme com a tecla de chamada.</p>  | <p>* Αυτή η διαδικασία ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.</p> <p>* هذا الإجراء صالح للوحات ذات الأزرار بالنسبة للوحات الألفبائية الرقمية، أدخل رمز الكود التعريفي، وأكد باستخدام مفتاح الاتصال.</p>  |
| <p>** Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo (ID) associato, la targa emette un segnale di tonalità più bassa ed è necessario ripetere l'operazione.</p> <p>* If the system already contains an indoor station that has the same associated identification code (ID), the entrance panel emits a lower tone beep and the operation will have to be repeated from.</p> | <p>* Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant (ID), la platine émet un signal sonore grave et il faut répéter l'opération.</p> <p>* Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer (ID) zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss wiederholt werden.</p> | <p>* Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.</p> <p>* Se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo (ID) associado, a botoneira emite um sinal sonoro mais baixo, sendo necessário repetir a operação.</p> | <p>* Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.</p> <p>* في حالة وجود وحدة داخلية بنفس رمز الكود التعريفي المرتبط (ID) بالنقل في النظام، تصدر اللوحة صافرة منخفضة ومن الضروري تكرار العملية.</p> |



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation must be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قِبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشریعات المنظمة لهذا الأمر

**Conformità normativa**

Directiva EMC.  
Norme EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 e EN60118-4.  
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

EMC directive.  
Standards EN 60065, EN61000-6-1, EN61000-6-3 and EN60118-4.  
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.

**Conformité aux normes**

Directive CEM.  
Normes EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 et EN60118-4.  
Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33.  
Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

EMV-Richtlinie.  
Normen EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 und EN60118-4.  
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

**Conformidad a las normas**

Directiva sobre compatibilidad electromagnética.  
Normas EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 y EN60118-4.  
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.

Directiva EMC.  
Normas EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 e EN60118-4.  
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

**Συμμόρφωση με τα πρότυπα**

Οδηγία EMC.  
Πρότυπα EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 και EN60118-4.  
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006-Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

**مطابقة المعايير**

التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC).  
المواصفات الأوروبية EN60065, EN61000-6-1, EN61000-6-3 و EN60118-4.  
لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية REACH (UE) رقم المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- Avvertenze per l'utente**  
Non aprire o manomettere l'apparecchio.  
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

**Manutenzione**

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.  
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

**Warnings for the user**

Do not open or tamper with the appliance.  
In the event of faults, contact specialized personnel.

**Maintenance**

Clean using a soft cloth.  
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

**Recommandations pour l'utilisateur**

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.  
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

**Maintenance**

Nettoyer avec un chiffon doux.  
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

**Hinweise für den Benutzer**

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.  
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

**Pflege**

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.  
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

**Advertencias para el usuario**

No abra ni manipule el aparato.  
En caso de avería, acuda a personal especializado.

**Mantenimiento**

Limpie al aparato con un paño suave.  
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

**Advertências para o utilizador**

Não abra nem adultere o aparelho.  
Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

**Manutenção**

Faça a limpeza utilizando um pano macio.  
Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

**Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**

Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.  
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

**Συντήρηση**

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.  
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανέναν είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

**تذيرات للمستخدم**

لا تفتح أو تعبت بالجهاز.  
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.

**الصيانة**

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.  
لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز ممتطاً (مفصول عن الباص BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات آزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).



**RAEE - Informazione agli utilizzatori**

Il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e inviato presso centri di raccolta autorizzati, in conformità a quanto previsto dalle leggi nazionali dei Paesi dell'UE che recepiscono la Direttiva RAEE. Lo scopo è prevenire effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, garantendo la corretta gestione del prodotto come rifiuto, evitando quindi uno smaltimento abusivo sanzionabile dalla legge. Per una corretta gestione del prodotto, si prega di verificare le disposizioni locali previste nel vostro paese.

**WEEE - User information**

The crossed out bin symbol indicates that the product must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling, in compliance with the national laws of EU Countries that implement the WEEE Directive. The objective is to prevent any harmful effects on the environment and on human health by ensuring that products are disposed of correctly, avoiding illegal disposal sanctioned by law. To dispose of the product correctly, please check local dispositions in your country.

**DEEE - Informations destinées aux utilisateurs**

Le symbole du bac barré signifie que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets et envoyé aux centres de collecte agréés conformément aux dispositions nationales des pays de l'UE qui ont transcrit la directive DEEE. Le tri permet de prévenir les nuisances écologiques et sanitaires, de bien gérer la mise au rebut du produit et de ne pas encourir de sanction. Pour une bonne gestion du produit, vérifiez les dispositions locales en vigueur dans votre pays.

**WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Altprodukt getrennt von anderen Abfällen gesammelt und gemäß den nationalen Gesetzen der EU-Länder, die die WEEE-Richtlinie umsetzen, zugelassenen Sammelstellen zugeführt werden muss. Ziel ist es, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verhindern, indem der korrekte Umgang mit dem Produkt als Abfall sichergestellt und eine missbräuchlich sowie strafbare Entsorgung vermieden wird. Für den richtigen Umgang mit dem Produkt überprüfen Sie bitte die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

**RAEE - Información a los usuarios**

El símbolo del contenedor de basura tachado indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse de forma separada de otros residuos y entregarse a centros de recogida autorizados, de conformidad con las leyes nacionales de los países de la UE que aplican la Directiva RAEE. El objetivo es prevenir efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana, garantizando la correcta gestión del producto como residuo, evitando así su eliminación abusiva sancionada por la ley. Para la correcta eliminación del producto, consulte la normativa local de su país.

**REEE - Informação para os utilizadores**

O símbolo do contentor de basura tachado indica que o produto em fim de vida deve ser recolhido separadamente de outros resíduos e enviado para centros de recolha autorizados, em conformidade com as disposições da legislação nacional dos países da UE que aplicam a Diretiva REEE. O objetivo é prevenir efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana, garantindo a gestão correta do produto como residuo, evitando assim uma eliminação abusiva punível por lei. Para uma gestão correta do produto, consulte os regulamentos locais do seu país.

**AHHE - Πληροφορίες για τους χρήστες**

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλεγεται χωριστά από άλλα απόβλητα και να αποστέλλεται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας των χωρών της ΕΕ που εφαρμόζουν την Οδηγία AHHE. Στόχος είναι η προώθηση των αρχητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, διασφαλίζοντας τη σωστή διαχείριση των αποβλήτων του προϊόντος, αποφεύγοντας συνεντεύξεις την εσφαλμένη διάθεση που τιμωρείται από τον νόμο. Για τη σωστή διαχείριση του προϊόντος, ανατρέξτε στις τοπικές διατάξεις που προβλέπονται στη χώρα σας.

**مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين**

يشير رمز الحاوية المشطوب إلى أنه يجب جمع المنتج في نهاية عمره بشكل منفصل عن النفايات الأخرى وإرساله إلى مراكز التجميع المعتمدة، بما يتوافق مع أحكام القوانين الوطنية لنموذج الاتحاد الأوروبي التي تطبق توجيهات مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE). والهدف من ذلك هو منع الأثار السلبية على البيئة وعلى صحة الإنسان، مع ضمان الإدارة الصحيحة للمنتج ككفايات، وبالتالي تجنب التخلص التسعفي الذي يعاقب عليه القانون. لإدارة المنتج بشكل صحيح، يرجى التحقق من الأحكام المحلية المنصوص عليها في بلدك.

- Per ulteriori approfondimenti [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- For further information visit [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Pour des informations plus détaillées, consulter [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

- Eingehende Informationen finden sich unter [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Para más detalles, consulte [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Para mais informações [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον ιστότοπο [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

• **Μεζιδ من المعلومات طالع الموقع [www.vimar.com](http://www.vimar.com)**

Dettagli dispositivo e configurazione scaricabili in PDF dalla scheda prodotto su [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



Detalles dispositivo e configuración descargables en PDF desde la ficha del producto en [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



Device details, configuration can be downloaded in PDF format from the product data sheet on [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



Detalles do dispositivo e configuração disponíveis para download em PDF a partir da ficha de produto em [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



Détails du dispositif et configuration à télécharger au format PDF à partir de la fiche produit sur [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



Λεπτομερείς σχετικά με τον μηχανισμό και διαμορφωση είναι διαθέσιμες για λήψη σε PDF από το δελτίο προϊόντος στη διεύθυνση [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



Download der Gerätedetails und Konfiguration als PDF vom Produktdatenblatt auf [www.vimar.com](http://www.vimar.com) Verfügbar



Μεζιδ تنزيل تفاصيل وشرح الجهاز على شكل ملف بي دي أف من ورقة بيانات المنتج على الموقع [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

